

中文	POLSKI	РУССКИЙ	TÜRKÇE	PORTUGUÊS
MCR 技术信号回路的电涌保护	Ochrona przed przepięciami obwodów sygnałowych AKPIA	Защита сигнальных цепей контрольно-измерительных систем от перенапряжений	MCR teknolojisinin sinyal devreleri için aşırı gerilim koruması	Proteção contra sobretensões para circuitos de sinal da tecnologia MCR
用于保护采用两线制传输的信号	Do ochrony sygnałów transferu 2-przewodowego	Для защиты сигналов с 2-х проводной передачей	2-iletkenli iletim bulunan sinyallerin korunması için	Para proteção de sinais com transmissão a 2 condutores
1 安全注意事项	1 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa	1 Указания по технике безопасности	1 Güvenlik notları	1 Indicações de segurança
警告： 设备的安装和调试只能由经授权的专业电气技术人员完成。必须遵守相关国家的法规。 警告：触电和火灾危险 检查设备外部有无损坏。如设备有缺陷，则不得使用。用户不能擅自进行维修。	OSTRZEŻENIE: Instalację i rozruch wolno wykonać wyłącznie autoryzowanemu elektrykowi. Należy przy tym przestrzegać właściwych przepisów krajowych. OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego i pożaru Skontrolować urządzenie pod kątem zewnętrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno użytkować uszkodzonych urządzeń. Naprawy przez użytkownika nie są dozwolone.	ОСТОРОЖНО: Монтаж и пуск в эксплуатацию должен производиться только специалистом-электротехником. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания. ОСТОРОЖНО: Опасность электрического удара и пожара Проверить устройство на предмет отсутствия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его использование запрещается. Ремонт силами пользователя не допускается. Следить за тем, чтобы максимальное рабочее напряжение установки не превышало максимальное напряжение при длительной нагрузке U_C Убедитесь, что максимальный номинальный ток I_N устройства защиты от перенапряжений при эксплуатации и в случае неисправности не превышает.	UYARI: Bu cihaz sadece yetkili (elektrik teknisyeni) bir usta tarafından monte edilip devreye alınmalıdır. Ülkeye özgü yönetmelikler dikkate alınmalıdır. UYARI: Elektrik şoku ve yangın tehlikesi Cihazı dış hasarlara karşı kontrol edin. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır. Kullanıcı onanılmarına izin verilemez.	ATENÇÃO: A instalação e colocação em funcionamento apenas podem ser efetuadas por um eléotrotécnico qualificado. Aqui devem ser observadas as especificações do respectivo país. ATENÇÃO: Perigo de eletrocussão e incêndio Verificar se há danos externos no equipamento. O equipamento não pode ser utilizado se estiver defeituoso. Os reparos não podem ser efetuados pelo usuário.
① 请确保系统的最大工作电压不得超过最高持续电压 U _C 。确保运行期间或在故障情况下不超过过电压保护装置的最大额定电流 I _N 。	① Zwrócić uwagę, aby maksymalne napięcie robocze instalacji nie przekraczało najwyższego napięcia ciągłego U _C . Upewnić się, że podczas eksploatacji i w przypadku błędů nie zostaje przekroczony maksymalny prąd znamionowy I _N urządzenia zabezpieczającego.	① Необходимо принять соответствующие меры по предотвращению опасностей воспламенения из-за статического заряда.	① Statik şarj sebepli alev alma tehlikesinden sakınmak için gerekli önlemleri alın.	① Tome as medidas adequadas para evitar riscos de ignição por descarga estática.
2 安装在易爆区域内	2 Instalacja w obszarach zagrożonych wybuchem	2 Установка во взрывоопасных зонах	2 Patlama riski bulunan alanlarda montaj	2 Instalação em áreas com perigo de explosão
爆炸风险 除非已知所在区域无危险，否则禁止在回路通电的情况下断开连接。	ZAGROŻENIE WYBUCHEM W obszarach zagrożonych wybuchem nie rozłączać pod napięciem.	Взрывоопасно Во взрывоопасных зонах никогда не разъединять под напряжением.	PATLAMA TEHLİKESİ Alanın tehlikeli olmadığı bilinmiyorsa, devrede enerji mevcut olduğunda ayırmayın.	PERIGO DE EXPLOÇÃO Na área com risco de explosão, nunca separar no estado com tensão.
⚠ 采取适当的措施，避免因静电电荷而导致起火危险	⚠ Podjąć odpowiednie środki ostrożności w celu uniknięcia zagrożeń spowodowanych zapłonem przez naładowanie statyczne.	⚠ Необходимо принять соответствующие меры по предотвращению опасностей воспламенения из-за статического заряда.	⚠ Statik şarj sebepli alev alma tehlikesinden sakınmak için gerekli önlemleri alın.	⚠ Tome as medidas adequadas para evitar riscos de ignição por descarga estática.

设备适合安装在 2 区或潜在爆炸区外。安装和连接电源和信号回路时，请遵守 EN/IEC 60079-14 的要求。

在易爆区域内，不得连接任何电缆，也不要断开任何带电连接。这也特别适合使用集成在电涌保护产品中的刀闸分断的情况。只有在周围区域内没有可燃气体时，才允许更换或检查电涌保护插头。

将设备安装在符合 IEC 60079-0 和 EN IEC 60079-0 标准、具有 IP54 防护等级的合适的壳体内部，以防止外部影响以及机械或电气损坏。

在要求类别 3 (EPL GC) 的设备区域内，请将电涌保护系统安装在符合 IEC 60079-7 和 EN IEC 60079-7 标准要求的壳体内。确保连接电缆的绝缘层适用于最高预期温度（绝缘限值 t_{TA}）符合 IEC 60079-0 和 EN IEC 60079-0 第 16.6 部分的要求）。

3 安装

- ⚠** 对容易产生静电放电的元件进行操作时请遵循必要的安全规定（EN 61340-5-1 和 IEC 61340-5-1）！

设备设计用于安装在符合 EN 60715 要求并已接地的 NS 35 DIN 导轨上。

设备的保护类型为 IP20 (IEC 60529/EN 60529)，适合在清洁、干燥的环境内使用。如果在非潜在爆炸区域中因为环境条件而需要更高的保护类型，则在安装过程中必须采取适当的措施。

3.1 连接电缆

“Unprotected” (未防护) 和 “protected” (防护) 表示安装方向，用于安装保护模块。

- 将设备连接在待保护信号输入的上游。“未保护”标记必须朝向预期的电涌电压方向。也就是远程接线入线方向。
- 将来自待保护设备的电缆连接到标有“protected”（防护）字样的模块上。(ID)

请勿将受保护和未保护的线路进行并行长距离连接。均压等电位引线也作为未保护的导线。

3.2 接地

设备会显示至 DIN 导轨的载流容量连接。建立 DIN 导轨和接地电势之间的电气连接。通过这种方式可以限制信号线和接地之间的瞬态过电压。

4 绝缘测试

- 在进行绝缘测试之前，请断开电涌保护器远程接线的连接。否则可能导致测量结果不准确。

5 测试认证

BVS 21 ATEX E 052 X

IECEX BVS 21.0057X

Ex II 3G Ex ec IIC T4 Gc

Ⓒ

技术参数	Dane techniczne
电气参数	Dane elektryczne
IEC 类别	Klasa testu IEC
最高连续电压 U _C	Najwyższe napięcie pracy U _C
额定电压 U _N	Napięcie znamionowe U _N
每条路径的电阻	Rezystancja na tor
一般参数	Dane ogólne
环境温度（运行）	Temperatura otoczenia (praca)
保护等级	Stopień ochrony
阻燃等级，符合 UL 94	Klasa palności wg UL 94
污染等级	Stopień zabrudzenia
过电压等级	Kategoria przepięciowa
测试标准	Normy testów

Технические характеристики	Teknik veriler
Электрические данные	Elektriksel veriler
Класс испытания согл. МЭК	IEC kategorisi
Макс. напряжение при длительной нагрузке U _C	En yüksek sürekli gerilim U _C
Номинальное напряжение U _N	Nominal gerilim U _N
Сопротивление на цепь	Yol başına direnç
Общие характеристики	Genel veriler
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	Ortam sıcaklığı (çalışma)
Степень защиты	Koruma sınıfı
Класс воспламеняемости согласно UL 94	UL 94'e uygun yanmazlık sınıfı
Степень загрязнения	Kirlilik sınıfı
Категория перенапряжения	Darbe gerilim kategorisi
Стандарты на методы испытаний	Test standartları

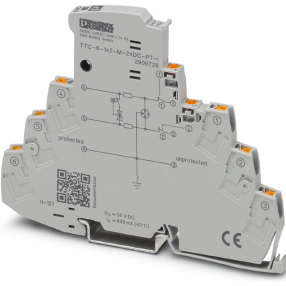
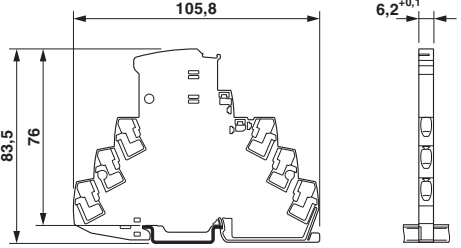
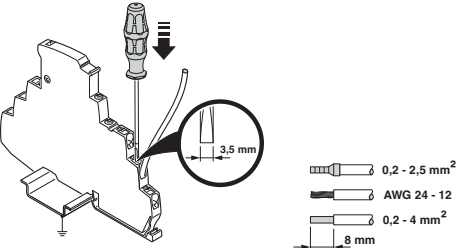
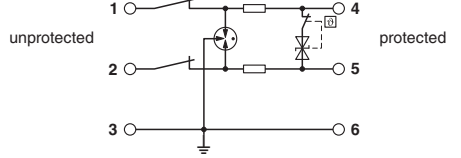
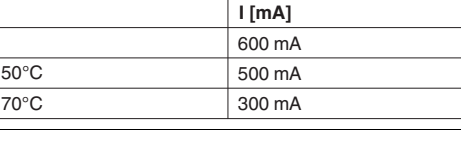
Dados elétricos	Dados técnicos
Tipo de proteção de acordo com IEC	C1 , C2 , C3 , D1
Máxima tensão contínua U _C	30 V DC
Tensão U _N	24 V DC
Resistência por caminho	1.65 Ω ±20 %
Dados Gerais	
Temperatura ambiente (funcionamento)	-40 °C ... 85 °C
Grau de proteção	IP20
Classe de inflamabilidade conforme UL 94	V-0
Grau de pureza	2
Categoria de sobretensão	III
Normas de teste	IEC 61643-21 / EN 61643-21 / IEC 60079-0 / IEC 60079-7 / EN IEC 60079-0 / EN IEC 60079-7

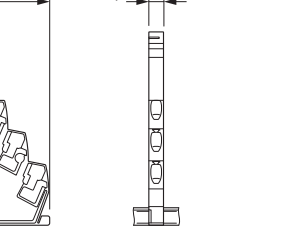
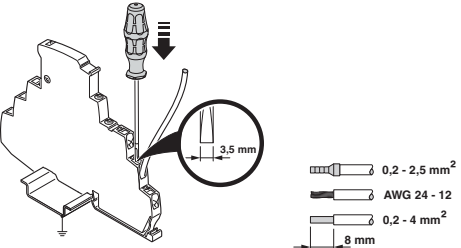
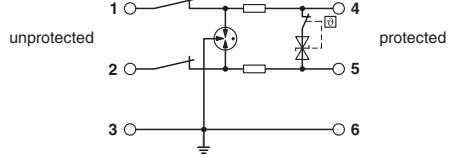
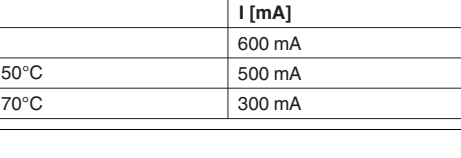
Dados elétricos	Dados técnicos
Tipo de proteção de acordo com IEC	C1 , C2 , C3 , D1
Máxima tensão contínua U _C	30 V DC
Tensão U _N	24 V DC
Resistência por caminho	1.65 Ω ±20 %
Dados Gerais	
Temperatura ambiente (funcionamento)	-40 °C ... 85 °C
Grau de proteção	IP20
Classe de inflamabilidade conforme UL 94	V-0
Grau de pureza	2
Categoria de sobretensão	III
Normas de teste	IEC 61643-21 / EN 61643-21 / IEC 60079-0 / IEC 60079-7 / EN IEC 60079-0 / EN IEC 60079-7

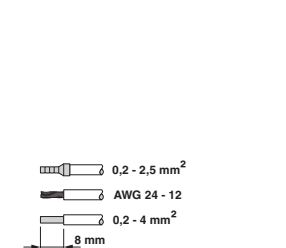
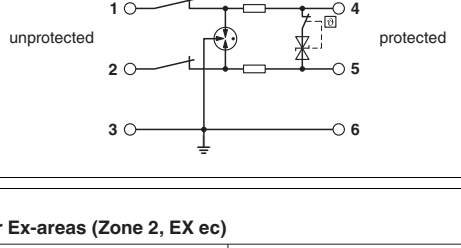
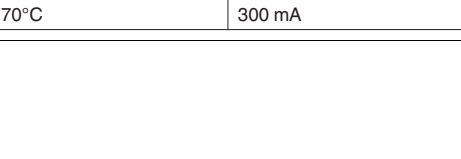
Dados elétricos	Dados técnicos
Tipo de proteção de acordo com IEC	C1 , C2 , C3 , D1
Máxima tensão contínua U _C	30 V DC
Tensão U _N	24 V DC
Resistência por caminho	1.65 Ω ±20 %
Dados Gerais	
Temperatura ambiente (funcionamento)	-40 °C ... 85 °C
Grau de proteção	IP20
Classe de inflamabilidade conforme UL 94	V-0
Grau de pureza	2
Categoria de sobretensão	III
Normas de teste	IEC 61643-21 / EN 61643-21 / IEC 60079-0 / IEC 60079-7 / EN IEC 60079-0 / EN IEC 60079-7

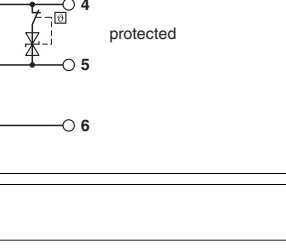
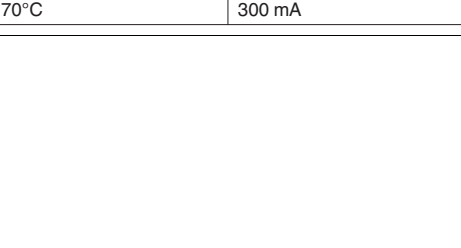
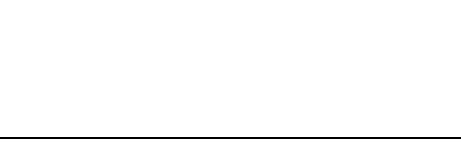
SENECA AUTOMATION INTERFACES www.seneca.it	SENECA S.R.L. Via Austria, 26 - 35127 Padova (PD) - Italy Fax +39 049 8706.287, Phone +39 0498705.359
---	---

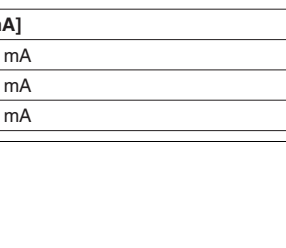
PT	Instrução de montagem para o eletricista
TR	Elektrik personeli için işletme talimatları
RU	Инструкция по эксплуатации для электромонтажника
PL	Instrukcja dla elektroinstalatora
ZH	电气工作人员操作指南

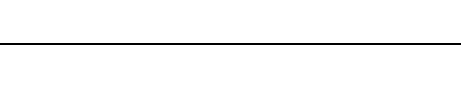
S400CL-1-N	MI00738-0
1	
2	
3	
4	
5	

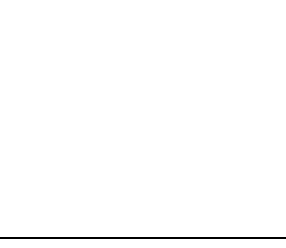
1	
2	
3	
4	
5	

1	
2	
3	
4	
5	

1	
2	
3	
4	
5	

1	
2	
3	
4	
5	

1	
2	
3	
4	
5	

1	
2	
3	
4	
5	

1	
2	
3	
4	
5	

1	
2	
3	
4	
5	

1	
2	
3	
4	
5	